Reports and Communications

6th International Study Conference on Classification Research. Call for Papers

Organized by FID/CR and University College London, in association with ASLIB, the Classification Research Group and the International Society for Knowledge Organization, the Classification Research Committee of the Fédération Internationale d'Information et de Documentation (FID/CR) will hold its 6th International Study Conference from 16-19 June 1997 in London on the topic *"Knowledge Organization for Information Retrieval"*. This topic was chosen because of the 40th anniversary of FID/CR's First Study Conference, held at Dorking, 13-15 May 1957 on *"Classification for Information Retrieval"*.

The 1997 conference will be held in University College London. The themes that the conference will explore include:

The role of classification in the management of information - Classification research for retrieval of information published electronically - Automatic methods of classification - The researcher and the real world - Tools for classification and classification as a tool - Data modelling.

Papers addressing knowledge organization within any of the frameworks outlined above are invited. Abstracts (ca 500 words) should reach the chair of the Conference Committee not later than 1 October 1996. Proceedings will be published. Conference Chair: Dr.I.C. McIlwaine, School of Library, Archive and Information Studies, University College London, Gower Street, London WC1E 6BT. Tel: +44-171-380 7204, Fax: +44-171-383 0557.

EUROVOC Seminar 1995

The Seminar for EUROVOC Thesaurus Users from Central and Eastern European Parliamentary Libraries and Information Institutions was held under the auspices of the European Parliament and the European Centre for Parliamentary Research and Documentation (ECPRD) in the Czech Parliament, Prague, June 27-28, 1995.

A proceedings volume of 110 pages with the summaries of 14 papers (in English and Czech), the list of the 54 participants from 13 countries and the conclusions of the Seminar was published at the end of 1995 by the Chancellery of the Chamber of Deputies, Parliamentary Library, Prague, edited by Ms. *Jana Jiránková*. The 10 conclusions concern: 1. Conversion of EUROVOC into the Communication Format. 2. CIP in the documents of the Office for Official Publications. 3. EUROVOC Indexing Manual. 4. E-mail Conference for EUROVOC Users. 5. Regular meetings with the EUROVOC Maintenance Unit. 6. EUROVOC Newsletter. 7. Seminar Proceedings. 8. Online access to EP and OOP Databases. 9. Subject-oriented extracts of EUROVOC. 10. Symposium on Using Thesauri in Parliamentary Libraries. - The next EUROVOC Seminar (1996) is expected to be held in Warsaw, Poland.

1995 INTERCOCTA Workshop in Tampere

The Committee on Conceptual and Terminological Analysis of the International Social Science Council (ISSC/COCTA) held a Workshop from Dec.15-17, 1995 at the University of Tampere, Finland, Department of Administrative Science on the topic "Use of Computers to Support the Conceptual and Terminological Analysis". The Workshop was organized by Mr. Matti Mälkiä. 18 papers were presented in the following 5 sessions. 1. Conceptual and Terminological Analysis. The INTERCOCTA Framework. 2. Use of Hypermedia and Internet for Conceptual and Terminological Analysis. 3. Distribution of Terminological Information through Internet. 4. New Opportunities in Software Development. 5. Terminological Case Studies. Experience with Real-Life Problems. The papers:

Mällää, M.: ISSC/COCTA and INTERCOCTA: Aims and activities. - *Riggs, F.W.*: Semantics to onomantics: The COCTA experience. - *Nuopponen, A.*: Concept-oriented terminological analysis. - *Suni, I.*: Conceptual and terminological problems in ethnicity research. - *Mällää, M.*: Towards the self-regulatioon of social science language. Coordination through cooperation. - *Riggs, F.W.*: Conceptual analysis. From micro level towards macro. An example. - *Budin, G.*: Distributed terminological knowledge modelling. A WWW-based methodology for cooperative descriptive terminology work in the social sciences. - *Stockinger, J.*: Comparative presentation of distributed hypermedia systems (WWW and Hyper-G) with view to their possible application in INTERCOCTA cooperation. - *Murray-Rust, P.*: Virtual hyperglossary project. - *Graham, G., Jr.*: Computers, contexts, and concepts. Open-ended collections for continuous analyses of sociological and political science concepts, terms, and meanings. - *Nuopponen, A.*: Distribution of terminological information through Internet: Need for terminology collection. - *Pozzi, M.*: Quality assurance available on the international computer networks. - *Arppe, A.*: Term extraction from unrestricted text. - *Kangassalo, H.*: Concept D. A graphical language for conceptual modelling and information construction. - *Sierra, G.*: Onomasiological Search System (OSS): Methodology and basic design. - *Kunz, K.*: PRISCES. A multilingual database in fisheries. Objectives, methodology and real-life problems in terminology work. - *Iskra, T., Ostrowski, K.*: Designing data base for comparartive research. An example fo computer application of conceptual analysis. - *Vuoria, P.*: Professional medical metalanguage compared to computer-based language.

For further information turn to Dr. Matti Mälkiä, University of Tampere, Dept. of Administrative Science, Tampere, Finland.

304th Meeting, Classification Research Group

This meeting was held on Friday, April 26, 1996 with 9 members present.

Mr. MILLS presented outlines of schedules covering the three separate fields making up Volume 2 of Bliss Classification, 2nd ed. (Vol.1 is Introduction and Auxiliary sched-

Knowl. Org. 23(1996)No.2
Reports and Communications

107

ules). He explained that for historical reasons this was likely to be the last volume to be published. The three fields are: Class 2 Generalia, Class 3 Phenomena, and Class 4/9 Prolegomena to a General Bibliographic Classification. The contents of these classes were then discussed during the meeting and documented in 7 paragraphs of the Minutes.. The next meeting, scheduled for July 12, 1996, will deal with the Earth Sciences in BC2.

20th Annual Conference. Gesellschaft für Klassifikation, Freiburg, Germany

The German Society for Classification held its 1996 conference in Freiburg from 6-8 March with more than 200 speakers. The topic „Classification, Data Analysis, and Knowledge Organization" was specified in 42 Sessions, interrupted by 16 Plenary and Semi-Plenary Lectures. Locally it was organized by Prof.Dr. Rüdiger Klar from the Department of Medical Informatics, University of Freiburg. Of the 155 papers listed in the program, the following 20 seem to be relevant in the context of this journal (in alphabetical order of author):

Bernauer, J., Schoop, M., Schoop, D.: Conceptual reconstruction of medical concept systems considering part-whole relations. - *Carranza, C., Lenski, W.:* Ein planungsbasierter Ansatz für intelligentes Information Retrieval in Textdatenbanken. - *Däßler, R., Otto, A.:* 3-D Navigation in virtuellen Informationssräumen: von der Textorientierung zum kognitiv-motorischen Nutzerdialog im WWW. - *de Vries, P.H.:* Conceptual networks, self-organization, and their application to personal documentation systems. -*Feger, H., Wille, R.:* Fomal concept analysis and feature pattern analysis. - *Gödert, W., Lepsky, K.:* Vom OPAC zum Hyperkatalog: verbesserte Literatursuche durch Ranking-Verfahren, Hypertext-Links und automatische Indexierung. - *Graubner, B.:* Bearbeitung medizinischer Klassifikationen für Computer-programme (ICD und ICPM/OPS-301). - *Hahn, U., Romacker, M.:* Automatic knowledge acquisition from medical texts. - *Kaiser, A.:* Intelligentes Information Retrieval im World Wide Web. - *Kelle, U.:* An overview of computer-aided methods for concept-building and typification in qualitative data analysis. -*Klein, H.:* Classification of text analysis software. - *Kluck, M.:* Developing a classification scheme for German social science databases. -*Kuckartz, U.:* Computer-aided text analysis and typology construction. - *Kuhn, H.C.:* WebPublishing, Suchmaschinen und die Katalogisierung des WWW. - *Lenski, W., Wette-Roch, E.:* Ein integrativer Ansatz für die Verarbeitung inhaltlichen Wissens in LIS. - *McCray, A.T.:* Conceptual complexity in biomedical terminologies: The UMLS approach. - *Popping, R.:* Network approaches in text analysis. -*Priß, U., Wille, R.:* Ideas of relational concept analysis. - *Quoniam, L., Boutin, E., Rostaing, H., Dou, H.:* Qualitative analysis of databases key-words. -*Rector, A.L.:* Developing a re-usable model for medical terminology: Experience from the GALEN Project. - *Schulz, U.:* Endnutzer-orientierte Gestaltung von Daten und Datenbankzugriff am Beispiel eines Online-Katalogs für Kinder. - Skoorsky, M., Vogt, F.: TOSCANA and ANACONDA: Current developments of programs for for-

mal concept analysis. - *Weisel, L., Dieckmann, B.:* Enduser-oriented searching of online bibliographic databases. Some statistics on the acceptance by and behaviour of scientists and students. - *Wolff, K.E.:* Conceptual knowledge representation and fuzzy theory. -

On March 5 an „Advanced Vocational Course for Librarians" took place, chaired by H.J.Wätjen, Universität Oldenburg with nine papers and a plenary discussion on Trends and perspectives for the further developments of search tools. The papers: *Mai, A.:* Internet-Kataloge. - *Gläser, Ch.:* Internet-Kataloge mit Klassifikation. -*Mai, A.:* Clearinghouses. - *Gläser, Ch.:* Katalogisierungsprojekte von Bibliothekaren. -*Moennich, M.W.:* Lycos, WebCrawler, WWW-Worm. - *Dieckmann, B.:* Harvest, Harvest Physics Broker, Excite NetSearch. - *Wawra, S.:* Inktomi, InfoSeek, Open text. - *Wätjen, H.-J.:* Meta-Indices, kombinierte und simultane Search-Engines. - *Ahlers, T.:* Finden von und Suchen in WAIS-Datenbanken. -

On March 6, the *AG Decimal Classification* held a Workshop chaired by H. Havekost, F.Knell and A. Weiße. The following four papers were presented: *Hermes, H.-J.:* Die Konkordanz von Klassifikationen - hat sie eine Chance? - *Loth, K.:* Computergerechte Aufbereitung der UDK. -*Ooms, F.:* Pflege der UDK in Den Haag: State of the Art. - *Bauer, A.:* Die Anwendung der Dezimalklassifikation/Forstliche Dezimalklassifikation in der Hochschulbibliothek der Fachhochschule Eberswalde.

Terminology for a Multilingual Europe, Cologne

This was the topic of this year's conference of the Deutsche Terminologietag e.V. (DDT) in Cologne, Maternushaus, April 12-13, 1996, combined with a small exhibition . The 13 papers presented to a European audience of more than 130 attendees were all in German. Here is their English translation: *Dammeyer, M.:* Multilinguality - a challenge for Europe. - *Zerwes, H.:* Language policy and terminology. - *Metz, E.,* New Hungarian developments in terminology. - *Bucher, A.-L.:* Terminology work and terminology cooperation in the Nordic countries. - *Fry, Deborah:* Terminology cooperation. Planning and organization on a European level. - *Schmitz, K.-D.:* Technical infrastructures in European terminology cooperation. - *Pulitano, D.:* Building a multilingual terminology database for law and administration. - *Sandrini, P.:* New developments in the area of computer supported terminology management. - *Galinski, Ch.:* Terminology and copyright. - *Reisen, U.:* On the work of the DDT (German Terminology Day). - *Koller, H.:* Establishment of competitive language services within future settings. - *Gerzymisch-Arbogast, H.:* New developments at the Institut for Translation and Interpretation at the University of the Saarland. - *Lovenberg, A.:* The European certificate for terminology. - The conference was chaired on the first day by Prof. *Reiner Arntz,* who delivered also the introductory speech and arranged the program and on the second day by Ms. *Ursula Reisen,* President of the DDT, who summarized the results at the end.

For further information please contact: Ms.Ursula Reisen, An der Alten Post 18, D-508859 Köln, Tel/Fax: +49-2234-76826.

108

Knowl. Org. 23(1996)No.2
Reports and Communications

Interdisciplinarity and Terminology

The 3rd International Terminology Meeting in Brussels, April 19-20, 1996, was meant to pursue two aims: 1) to list the terminological processes and phenomena linked to interdisciplinary communication, and 2) to establish a set of terminological guidelines for interdisciplinary research teams. It was organized by the Centre de Terminologie de Bruxelles, Institut Libre Marie Haps and AELPL, the Association Européenne des Linguistes et des Professeurs de Langues. Conference languages were French and English. According to the program, the following papers were presented: *Lerat, P.:* Le contenu terminologique au péril de l'interdisciplinarité. Le cas de 'connaissances'. - *Lerot, J.:* Qu'est-ce qu'un lexique conceptuel? - *Depecker, L.:* Analyse du signe linguistique. Application à plusieurs disciplines. -*Nederlandt, P.:* Difficultés de comprehension entre psychologues, logopèdes et audiologues. - *Temmerman, R.:* The process of (neo-)lexicalisation: the case of 'life sciences'. - *Gaudin, F.:* Du flou dans les catégorisations en bio-informatique. - *Verine, H.:* Interdiscplinarité ou transdisciplinarité: le cas d'une méthode de calcul graphique, la nomographie. - *Baudet, J.-C.:* L'ingénieur aux termes de l'interdisciplinarité. - *Steurs, F.:* Conceptual and terminological problems in translating texts on taxation in the European Community. - *Ndimurukundo-Kururu, B.:* Les concepts de communication et d'information dans les domaines de la communication, en didactique et dans le discours politique. - *Schaetzen, C. de:* Changements de vocabulaire au sein des disciplines informatisées. -*Wynands, P.:* L'interdisciplinarité du discours sur l'identité culturelle: les mots d'auteur. - *Laurent, C.:* La gestion de la terminologie interdisciplinaire dans une entreprise de traduction. -*Baste, S.:* Application du standard informatique de codage des caractères Unicode à l'élaboration d'un thésaurus biomédical. - The conference concluded with recommendations. For further information, please contact: Ad Hermans. Centre de terminologie de Bruxelles. Rue d'Arlon 11, B-1050 Bruxelles, Belgium. Fax: +32 2 511 98 37.

Descriptive and Subject Cataloguing at the 86th German Library Congress, Erlangen

Among the 17 Sessions of this year's Deutscher Bibliothekartag (28 May - 1 June, 1996) with the general topic: *"Utilization of Resources for New Tasks"* one was devoted to Cataloging (May 31). It had 6 speakers, two of which came from the Library of Congress: *Dr.Barbara Tillett* and *Dr. Sarah Thomas.* Their papers were concerned with questions of cooperation between descriptive and subject cataloguing in both countries. The other papers were: *Gasteiger, J., Ihlenfeldt, W.D., Pförtner, M.:* Sacherschließung elektronischer Publikationen - Probleme am Beispiel von Dissertationen aus der Chemie. - *Lepsky, K.:* Inhaltserschließung von bibliothekarischen Massendaten. - *Stumpf, G.:* Quantitative und qualitative Aspekte der verbalen Sacherschließung in Online-Katalogen. - *Geißelmann, F.:* Systematik im Online-Katalog.

Abstracts of these papers were published in a small volume (86p.) together with the names and addresses of the 86 speakers.

Special Relationships. Annual Study Weekend of the CIG, Blackpool, GB

The Cataloguing and Indexing Group (CIG) of the British Library Association held its annual seminar from June 21-23, 1996 in Norbreck Castle Hotel, Blackpool. It started late in the afternoon with the CIG Annual General Meeting, followed by a paper by *P. Oddy* on the Anglo-American Authority File. During the next morning three papers were discussed: *Cross, A.:* The OPAC and community information. - *Woodhouse, S.:* DC21: new approaches for a new millenium. - *New, G., Trotter, R.:* DC21: revising the Life Sciences - 20 years in the making. - The afternoon was devoted to attend demonstrations of Dewey for Windows and in the evening an Open Forum on current professional issues was convened by *Sue Brown*, Chair CIG. On June 23, two papers were given on MARC Harmonization. *R. Bourne* considered its progress and possiblities, whereas *F. Hendrix* looked at its strategies for the future. The conference was rounded up by a general discussion of MARC Harmonization, convened by *Stuart James.*

For further information contact Andrew Coburn, Bibliographic Services, Essex County Library HQ, Goldlay Gardens, Chelmsford, Essex, CM2 0EW, England.

13th Terminology Summer School: Methods of Terminology Management, 12-16 Aug.1996,

TermNet invites to a week of instruction in Vienna, Austria, on motivation and applications, all kinds of methods in Terminology Management including software and problems of standardization. Trainers are Prof.Sue Ellen Wright, USA and Dr. Gerhard Budin, Vienna. For further information contact TermNet, Grüngasse 9/17, A-1050 Wien, Österreich.

Methods of Terminology Standardization. Workshop, Vienna, 14-16 Aug.1996

ISO/TC37, the International Standardization Organization, Technical Committee 37, Terminology together with TermNet organizes this Workshop which will deal with the 'basics', with terminology project management and with software support. A draft program has been circulated, it is available from TermNet, Grüngasse 9/17, A-1050 Vienna, Fax: +43-1-586 77 64. The program contains many practical sessions with presentations of experiences from different standards committees such as TC 176 Quality Terminology, TC 207 Environment Terminology, CS Basic Semantic Repository Project in support of Electronic Data Interchange (EDI) and also computer applications besides theoretical and methodological instructions. Speakers of this workshop are Ch.Galinski, G. Budin, H. Suonuuti, B. Nistrup-Madsen, D. Michaud, H. Hutcheson, D. Hill.

ISO/TC 37 Meetings in Vienna, August 1996

The ISO/TC37 Plenary Meeting will be held on August 23, 1996 at the Austrian Standards Institute (ON), Heinestr. 38, A-1020 Wien. The Draft Agenda includes Reports on the activities of TC37 Sub-Committees and Working Groups

Knowl. Org. 23(1996)No.2
Reports and Communications

109

such as SC1: *Principles of Terminology*, SC2: *Layout of Vocabularies*, SC3: *Computational Aids in Terminology*.
A further point deals with reports from special groups and liaisons, such as ISO 639-1 and 2/RA: Registration Authority (Infoterm) and (Library of Congress) respectively.
Meetings of the Subcommittees 1-3 and their special working groups have been scheduled for Monday, Aug.19 through Thursday, Aug.22. Subcommittee 2 is concerned at present with two documents: Translation-oriented terminography and Alphabetical ordering of multilingual terminological and lexicographical data represented in the Latin alphabet. For further information please turn to the ISO/TC37 Secretariat, Austrian Standards Institute, Heinestr. 38, A-1020 Wien. Phone: +43 1 213 00 307, Fax +43 1 216 32 72.

60th Anniversary of ISO/TC37

ISO/TC37 will celebrate its 60th anniversary on Aug.24-25, 1996 by travelling down the Danube to Budapest where TC37 was founded. The excursion will take place under the auspices of the Hungarian Academy of Sciences. Aug.24: travel by boat from Vienna to Budapest. Workshop on „The Multilingual Information Society and Terminology Standardization - Overcoming Communication and Cultural Barriers". Evening in Budapest. Reception.
Aug.25: Bus tour of Budapest, independent sight-seeing, return to Vienna by bus. The trip is designed as a fitting finale to the ISO/TC37 meetings (see above) and a bridge to the 4th International Congress on Terminology and Knowledge Engineering (TKE'96) in Vienna (see below). Total cost including accomodation in Budapest approx. ÖS 3,000 (DM430, US$300). Reservations to be made to Mondial Congress, Faulmanngasse 4, A-11040 Wien, Fax +43 1 5869185.

TKE'96, 4th International Congress on Terminology and Knowledge Engineering, Vienna, 26-30 August

Already in KO 95-3/4, p.128 the Call for Papers for this Congress had been published with the list of the sections planned. A fourth announcement has been released recently with the following additional news: the Keynote Speeches will be given by John SOWA (USA) and Yorick WILKS (UK). The Pre-Conference Excursion to Budapest is mentioned (see above). Post-Congress Workshops (W) and Tutorials (T) have been finalized as follows:
1 *EAMT 1996*. W on Machine translation. organized by D. Theologitis, 29-30 Aug.
2 *Distributed Terminology Management I*. W organized by G.Budin, K. Ahmad, 29 Aug. AM
3 *Terminology Interchange*. T organized by S.E.Wright, K.-D. Schmitz, 30 Aug.AM
4 *Distributed Terminology Management II*. W organized by G.Budin, K.Ahmad, 29 Aug. PM
5 *Terminological Structuring of WWW Applications*. W. organized by G. Heyer, 29 Aug. PM

6 *Copyright in Terminology*. T organized by C. Galinski, 29 Aug. AM
7 *Economics of Terminology*. W organized by M. Schaar, 30 Aug. PM
8 *Multilingual Conceptual Representation of Words and Terms*. T organized by G. Rahmstorf, 30 Aug. PM
The proceedings are already in preparation and will be published by INDEKS Verlag. For further information turn to TermNet, Grüngasse 9/17, A-1050 Vienna, Fax: +43 1 586 77 64.

DIMDI News

Bibliography of Editions of the International Classification of Diseases (ICD) and other Health Related Classification Systems

DIMDI, the German Institute for Medical Documentation reports that the Bibliography mentioned above (and once included in this journal) has been updated and can be obtained from DIMDI. The number of entries amounts to 300. There are printed versions and also machine-readable ones. The compilation gives priority to German language coding systems. A lot of 'older' classifications have been retained on request of several users. Owing to the requirements and the contributions of users, further titles can be added. Comments on the bibliography are welcome.

MeSH German Translation

The Thesaurus of the U.S. National Library of Medicine, known as MeSH, is now available as German language version and can be ordered as machine-readable version from DIMDI. The thesaurus contains at present more than 18.000 subject headings of medicine and related fields and is used by NLM for cataloging and indexing (e.g. MEDLINE). So far, a medical thesaurus like the MeSH was missed in the German speaking countries. DIMDI had received over several years requests for a German translation. The development of the UMLS (Unified Medical Language System) and the integration of the German MeSH in this system increased the importance of the translation efforts. Further information about technical details, contractual terms including copyrigfht terms of delivery and charges are obtainable from DIMDI; a demodiskette will be enclosed. Contact Dr. Elisabeth Schorn, DIMDI, Postfach 42 05 80, D-50899 Köln. Tel.: +49 221-4724-313, Fax: +49-221-411429.

DIMDI in the Internet - WWW

A DIMDI Internet server could be implemented last year. The following online services, a.o. are available free of charge: DIMDI-Information on host services and databases; Legal tasks; the DIMDI Newsletter ("*grips*-news"); the press releases of the Federal Ministry of Health and subordinate authorities; Communication with the DIMDI helpdesk. The DIMDI address (URL) is: http://www.dimdi.de

110

Knowl. Org. 23(1996)No.2
Reports and Communications